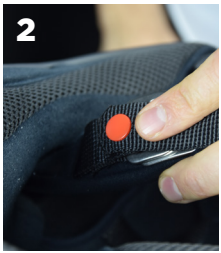
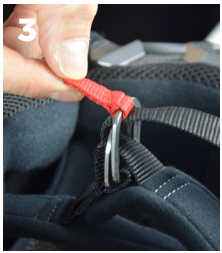
WRAAP

Wraap the world

Istruzioni | Instructions | Instrucciones
Gebrauchsanweisungen | Instructions

Sistema di ritenzione | Retention system | Rückhaltesystem Système de Rétention | Sistema de cierre | Sistema de retenção | Upínací systém | Fastspændingssystem | Σύστημα συγκράτησης | Kiinnitysjärjestelmä | Sluitingssysteem Festesystem | System mocowania | Подбородочный ремешок | Fastspänningssystem Sabitleme sistemi | نظام تثبيت الذوغ | 佩戴系统





Attenzione!! Il sistema di ritenuta D-D Rings e' efficace esclusivamente se il nastro e' infilato correttamente negli anelli di tenuta, vedi **Fig.1.** Attenzione!! Il terminale del nastro non deve mai essere sfilato dagli anelli. Attenzione!! Nel caso, per eventuali operazioni di pulizia o manutenzione, il nastro venga sfilato dagli anelli, procedere a ripristinare il corretto allacciamento come indicato in **Fig.1.** Una volta infilato il nastro, indossa il casco, e stringi come da istruzioni specifiche, ripetendo le prove di tenuta e scalzamento del casco. Attenzione!! Il bottone rosso sul terminale del nastro ha esclusivamente la funzione di evitare lo sventolio del capo libero dello stesso **Fig.2;** non ha funzione di ritenuta. Il sistema è inoltre provvisto di un nastro rosso per l'allentamento rapido; per azionarlo è sufficiente tirarlo come indicato in **Fig.3.** Attenzione!! Utilizza il nastro rosso solo per togliere il casco; mai durante la guida.

Pozor!! Upínací systém DD-Rings funguje správně jen v případě, že je pásek správně upínacími kroužky provlečen dle **Obr.1.** Pozor!! Nikdy nevytahujte konec pásku z kroužků. Pozor!! Pokud by však bylo nutno vyvléknout pásek z kroužků za účelem údržby či čištění, zabezpečte vždy před dalším použitím jeho správné provlečení dle **Obr.1.** Po protažení pásku si přilbu nasaďte na hlavu a utáhněte podle příslušných pokynů. Zkontrolujte pevné utažení a zkuste přilbu vícekrát sundat z hlavy. Pozor!! Červený knoflík na konci pásku slouží pouze k zamezení vlání volného konce **Obr.2**; nemá žádnou upínací funkci. Systém je opatřen i červeným páskem pro rychlé povolení; pro jeho použití stačí zatáhnout za pásek, jak je uvedeno na **Obr.3.** Pozor!! Červený pásek používejte pouze při sundávání přilby. Nikdy ním přilbu neotevírejte za jízdy.

Vær opmærksom!! Fastspændingssystemet med DD-ringe er kun effektivt, hvis remmen er indsat korrekt i holderingene, se **Fig. 1.** Vær opmærksom!! Remmens endestykke må aldrig tages ud af ringene. Vær opmærksom!! Hvis remmen tages ud af ringene f.eks. ved rengøring eller vedligeholdelse, skal den korrekte fastspænding genoprettes som vist på **Fig. 1.** Når remmen er indsat, tages hjelmen på, og remmen strammes ifølge vejledningen. Gentag afprøvningen af hjelmens

fastspænding og løsgørelse. Vær opmærksom!! Den røde knap på remmens endestykke har udelukkende til formål at undgå, at remmens frie endestykke blafrer **Fig.2.** Den fungerer ikke som fastspænding. Systemet omfatter desuden en rød rem til at løsne hjelmen hurtigt. Træk i remmen som vist på **Fig.3.** for at løsne. Vær opmærksom!! Brug kun den røde rem for at tage hjelmen af, og gør det aldrig under kørsel.

Achtung!! Das Rückhaltesystem D-D Rings ist nur dann effektiv, wenn der Riemen korrekt in die Dichtungsringe eingezogen wird, siehe **Abb. 1.** Achtung!! Das Endstück des Riemens darf keinesfalls aus den Ringen gezogen werden. Achtung!! Sollte der Riemen bei eventuellen Reinigungs- oder Pflegevorgängen aus den Ringen gezogen werden, muss dieser wieder korrekt eingezogen werden, wie in **Abb. 1** gezeigt. Nachdem der Riemen eingezogen wurde, den Helm aufsetzen und den Riemen gemäß der spezifischen Anweisungen anziehen. Dabei das Aufsetzen und das Abstreifen des Helms erneut probieren. Achtung!! Der rote Druckknopf am Riemenende dient ausschließlich dazu, dass der Riemen nicht im Wind flattert **Abb. 2.** Er hat keinerlei Rückhaltefunktion. Zum System gehört außerdem ein roter Riemen zum schnellen Lösen. Dazu einfach am Riemen ziehen, wie in **Abb. 3** gezeigt. Achtung!! Den roten Riemen nur zum Abnehmen des Helms verwenden. Den Helm keinesfalls während der Fahrt damit öffnen.

Προσοχή!! Το σύστημα συγκράτησης D-D Rings είναι αποτελεσματικό αν ο ιμάντας είναι περασμένος σωστά στους δακτυλίους συγκράτησης, βλ. **Εικ. 1.** Προσοχή!! Το άκρο του ιμάντα δεν πρέπει ποτέ να βγαίνει από τους δακτυλίους. Προσοχή!! Σε περίπτωση που, για τυχόν καθαρισμό ή συντήρηση, ο ιμάντας βγει από τους δακτυλίους, συνδέστε τον ξανά σωστά όπως υποδεικνύεται στην **Εικ.1.** Μόλις τοποθετηθεί ο ιμάντας, φορέστε και ασφαλίστε το κράνος σύμφωνα με τις ειδικές οδηγίες. Στη συνέχεια κάντε ξανά δοκιμή αν συγκρατείται και δεν βγαίνει. Προσοχή!! Το κόκκινο κούμπωμα στο άκρο του ιμάντα έχει σκοπό να εμποδίζει την κίνηση του ελεύθερου άκρου του ίδιου **Εικ.2**· δεν χρησιμεύει για συγκράτηση. Το σύστημα διαθέτει επίσης έναν κόκκινο ιμάντα για γρήγορη χαλάρωση· για να τεθεί σε λειτουργία αρκεί να το τραβήξετε όπως υποδεικνύεται στην **Εικ.3.** Προσοχή!! Χρησιμοποιείτε τον κόκκινο ιμάντα μόνο για να αφαιρέσετε το κράνος· ποτέ ενώ οδηγείτε.

Warning!! The D-D Rings retention system works effectively only if the strap has been properly introduced into the retention rings, see **Fig.1.** Warning!! Never remove the strap end from the rings. Warning!! If, while cleaning or performing maintenance, the strap slips off the rings, properly fasten the strap again as shown in **Fig.1.** Once the strap has been introduced into the rings, put the helmet on and fasten it as per specific instructions, then perform retention and take-off procedures. Warning!! The red fastener on the strap end is solely used to prevent the free strap end from fluttering **Fig.2;** it is not part of the retention system. Moreover, the system is equipped with a red strap for quick release. Just pull as indicated in **Fig.3** to activate it. Warning!! Use the red strap only to remove the helmet; never use it while riding.

¡Atención! El sistema de cierre D-D Rings es eficaz exclusivamente si la correa se encuentra correctamente introducida en las anillas de sujeción, véase **Fig.1.** ¡Atención! El extremo de la correa no debe extraerse nunca de las anillas. ¡Atención! En caso de que, debido a eventuales operaciones de limpieza y mantenimiento, la correa salga de las anillas, proceda a restablecer su correcto abrochado tal y como se indica en la **Fig.1.** Una vez que haya introducido la correa, póngase el casco y ajústela según las instrucciones específicas, repitiendo las pruebas de sujeción y descalce del casco. ¡Atención! El botón rojo situado en el extremo de la correa está destinado sólo a evitar que el extremo libre de la

misma quede suelto **Fig. 2;** este no realiza ninguna función de sujeción. Además, el sistema está equipado con una correa roja de aflojamiento rápido; para accionarla, basta con tirar de ella tal y como se indica en la **Fig. 3.** ¡Atención! Utilice la correa roja sólo para quitarse el casco, nunca mientras conduce.

Varoitus!! DD-Rings-kiinnitysjärjestelmä on tehokas vain, jos hihna on pujotettu kiinnitysrenkaisiin oikealla tavalla, ks. **Kuva 1.** Varoitus!! Hihnan päätä ei saa koskaan pujottaa pois renkaista. Varoitus!! Jos hihna irrotetaan renkaista puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä varten, kiinnitä se takaisin oikein kuvassa 1 osoitettuun tapaan. Kun hihna on pujotettu, aseta kypärä päähän ja kiristä erityisohjeiden mukaisesti sekä toista sen istuvuuteen ja kiinnitykseen liittyvät kokeet. Varoitus!! Hihnan päässä olevan punaisen painikkeen tehtävänä on ainoastaan estää hihnan vapaan pään heiluminen **Kuva 2;** sen tehtävään ei kuulu kiinnitys. Järjestelmään kuuluu lisäksi punainen hihna nopeaa löystyttämistä varten; sen käyttämiseksi vedä sitä kuten osoitetaan **kuvassa 3**. Varoitus!! Käytä punaista hihnaa vain, kun otat kypärän pois päästäsi; ei koskaan ajon aikana.

Attention!! Le système de rétention D-D Rings est efficace uniquement si le ruban est inséré correctement dans les bagues de retenue, voir **Fig.1.** Attention !!! Ne faites jamais sortir l'extrémité du ruban des bagues. Attention !!! Si, pour d'éventuelles opérations de nettoyage ou d'entretien, le ruban est ôté des bagues, effectuez le bon laçage comme indiqué à la **Fig.1.** Après avoir inséré le ruban, enfilez le casque, serrez selon les instructions spécifiques, et répétez ensuite les essais en mettant et en ôtant le casque. Attention !!! Le bouton rouge sur l'extrémité du ruban n'a que la fonction d'empêcher le flottement du bout libre **Fig.2** ; il n'a pas la fonction de rétention. Le système est également équipé d'une sangle rouge pour le relâchement rapide ; pour l'actionner il suffit de la tirer comme indiqué dans la **Fig.3.** Attention !!! N'employez la sangle rouge que pour enlever le casque ; ne l'employez jamais pendant la conduite.

Advarsel!! Festesystemet D-D Rings er bare effektivt hvis båndet er korrekt ført inn i festeringene, se **Fig.1.** Advarsel!! Enden av båndet skal aldri dras ut av ringene. Advarsel!! Hvis du fjerner båndet fra ringene under rengjøring eller vedlikehold, må du feste det på riktig måte igjen, som vist i **Fig.1.** Når båndet er på plass, tar du på hjelmen og strammer i samsvar med instruksjonene. Kontroller på nytt at hjelmen sitter skikkelig og kan fjernes på riktig måte. Advarsel!! Den røde knappen på enden av båndet er kun designet for å hindre at båndet blafrer **Fig.2,** og har ingen festefunksjon. Systemet er dessuten utstyrt med et rødt bånd for rask løsning. Du trenger bare å trekke i båndet som vist i **Fig.3.** Advarsel!! Det røde båndet skal bare brukes når du tar av hjelmen, aldri under kjøring.

Let op!! Het sluitingssysteem met dubbele D-ring is alleen werkzaam indien de band op de juiste wijze in de sluitringen is gestoken, zie **Fig.1.** Let op!! Het uiteinde van de band mag nooit uit de ringen gehaald worden. Let op!! In het geval dat de band bij eventuele reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uit de ringen wegglijdt, dient men deze weer op de juiste wijze vast te maken zoals aangegeven in **Fig.1.** Wanneer de band er weer in zit, zet dan de helm op en trek de band strak zoals in de betreffende aanwijzingen is aangegeven en herhaal de testen voor de sluiting en het afzetten van de helm. Let op!! De rode drukknop aan het uiteinde van de band dient uitsluitend om het wapperen van het uiteinde van het bandje te voorkomen, **Fig.2;** hij heeft geen sluitingsfunctie. Het systeem is bovendien voorzien van een rode band om de helm snel los te maken; om deze te gebruiken, dient men er slechts aan te trekken zoals weergegeven in **Fig.3.** Let op!! Gebruik de rode band alleen om de helm af te zetten; nooit tijdens het rijden.

Uwaga!! System mocowania D-D Rings jest skuteczny pod warunkiem, że pasek jest prawidłowo włożony do pierścieni uszczelniającychpatrz **Rys.1**. Uwaga!! Nie wolno wyciągać końcówki paska z pierścieni. Uwaga!! Jeśli, z powodu czynności związanych z czyszczeniem lub konserwacją, pasek zostanie wyciągnięty z pierścieni, należy przywrócić prawidłowe połączenie tak, jak zostało to pokazane na **Rys.1.** Po nawleczeniu paska, założyć kask i docisnąć zgodnie z instrukcją, ponownie sprawdzając, czy kask jest odpowiednio zamocowany. Uwaga!! Czerwony przycisk znajdujący się na końcu paska ma na celu jedynie zapobieżenie trzepotaniu wolnego końca taśmy **Rys.2;** nie jest on częścią systemu mocowania. Ponadto system wyposażony jest w czerwony pasek umożliwiający szybkie zwolnienie. Wystarczy pociągnąć jak wskazano w **Fig.3**, aby go aktywować. Uwaga!! Czerwony pasek może być wykorzystywany jedynie do zdejmowania kasku; pod żadnym pozorem nie należy go używać podczas jazdy.

Atenção!! O sistema de retenção D-D Rings é eficaz exclusivamente se a fita for corretamente introduzida nos anéis de retenção, veja a **Fig.1.** Atenção!! A extremidade da fita nunca deve ser retirada dos anéis. Atenção!! Em eventuais operações de limpeza ou manutenção, se a fita for retirada dos anéis, aperte novamente a fita e de forma correta conforme indicado na **Fig.1.** Assim que introduzir a fita, use o capacete e aperte conforme as instruções específicas, repetindo os testes de retenção e remoção do capacete. Atenção!! O botão vermelho na extremidade da fita tem exclusivamente a função de evitar o abano da ponta livre da mesma, **Fig.2;** não tem uma função de retenção. Além disso, o sistema é fornecido com uma fita vermelha para o desaperto rápido; para acioná-lo basta puxá-la conforme indicado na **Fig.3.** Atenção!! Utilize a fita vermelha apenas para retirar o capacete; nunca enquanto conduz.

Внимание!! Система удерживания D-D Rings правильно работает только, если ремень вставлен надлежащим образом в стопорные кольца, см. Рис.1. Внимание!! Конец ремня не должен выступать из колец. Внимание!! В случае проведения операций по очистке и техобслуживанию ремень следует вынуть из колец, затем восстановить правильное пристегивание, как указано на **Рис.1.** После того, как ремень вставлен, наденьте каску и затяните его согласно специальным инструкциям. Выполните неоднократные проверки по удерживанию каски, она не должна соскальзывать. Внимание!! Красная кнопка на конце ремня служит исключительно предотвращению его свободному болтанию **Рис.2;** функции удерживания она не выполняет. Кроме того, система оснащена красным ремешком для быстрого ослабления; достаточно потянуть его, как указано на **Рис.3.** Внимание!! Используйте красный ремешок только для снятия каски и ни в коем случае при вождении."

Pozor!! Upínací systém D-D Rings je účinný iba vtedy, keď je remienok správne prevlečený cez upínacie krúžky, pozri **Obr.1.** Pozor!! Koniec remienka nesmie byť nikdy vyvlečený z krúžkov. Pozor!! V prípade, že remienok z krúžkov vyvlečiete z dôvodu vyčistenia alebo údržby, vykonajte jeho opätovné správne prevlečenie podľa postupu uvedeného na **Obr.1**. Po prevlečení remienka si nasaďte prilbu a utiahnite remienok podľa osobitných pokynov, pričom viackrát skontrolujte správne upnutie prilby na hlave a skúste si ju sňať z hlavy. Pozor!! Výhradnou funkciou červeného tlačidla na konci remienka je zabrániť voľnému koncu remienka trepotať sa vo vetre **Obr.2;** nemá žiadnu upínaciu funkciu. Tento systém je ďalej vybavený červeným remienkom pre rýchle uvoľnenie; na jeho použitie stačí remienok potiahnuť, ako je uvedené na **Obr.3.** Pozor!! Červený remienok používajte len na zloženie prilby z hlavy; nikdy ho nepoužívajte počas jazdy.

Observera!! Fastspänningssystemet D-D Rings är endast effektivt om remmen har förts in korrekt i fastspänningsringarna, se **Fig.1.** Observera!! Remmens ände får aldrig dras ut från ringarna. Observera!! Om remmen dras ut från

ringarna under eventuella rengörings- eller underhållsåtgärder, spänn fast den ordentligt igen såsom visas i **Fig.1.** När remmen har förts in, sätt på dig hjälmen och dra åt den enligt de specifika anvisningarna. Testa fastspänningen och avtagningen av hjälmen igen. Observera!! Den röda knappen på remmens ände är uteslutande till för att hindra att själva änden fladdrar **Fig.2;** den har inte någon fastspänningsfunktion. Systemet är dessutom utrustat med en röd rem för snabbavtagning. Du behöver bara dra i den såsom visas i **Fig.3** för att aktivera den. Observera!! Använd den röda remmen endast då hjälmen ska tas av, aldrig under körningen.

Dikkat!! D-D Rings emniyet kemeri sistemi yalnızca kemer contalara doğru takıldıysa etkilidir, bkz. **Şek. 1.** Dikkat!! Kemer terminali asla contalardan çıkarılmamalıdır. Dikkat!! Kayışın temizlik veya bakım amacıyla contalardan çıkarılması gerekirse, **Şek. 1**'de gösterildiği gibi doğru bağlantıyı tekrar kurmaya devam edin. Kayış takıldığında kaskı takın ve talimatlara göre sıkıştırın, kaskın sıkılığını ve kaymasını birkaç kez test edin. Dikkat!! Kayış terminalindeki kırmızı düğmenin **Şek. 2**'dekiyle aynı serbest uçta sallanmayı önleme işlevi bulunur; koruma işlevi yoktur. Sistemde hızlı gevşetme için de bir kayış bulunur; bunu etkinleştirmek için **Şek.3**'te gösterildiği gibi çekmeniz yeterlidir. Dikkat!! Kaskı çıkarmak için yalnızca kırmızı şeridi kullanın; asla sürüş esnasında kullanmayın.

!ةرذحي ال عيمجل ةظاملا ةيقيدي بحلقات D-D بشكل فعال إلا إذا تمت إدخال السير بشكل صحيح في حلقات الصقيدي. ةظر **الشكل 1.** ةرذحي!! مهمن إزالة طرف السير من الحلقات. ةرذحي!! إذا تزلق السير عن الحلقات أثناء التنظيف أو الصيانة، تمت مطبر بشكل صحيح قرة أخرى كما هو موضح في **الشكل 1.** بمجرد إدخال السير في الحلقات، قم بشد الوضوء، ثم قم بتغيير وضع الحلقات والطرف. ةرذحي!! تستخدم الرابطة المرجودة في طرف السير لفك السير بسرعة. لا تستخدم هذه الرابطة لأي غرض آخر. **الشكل 2.** اذف الطرف الأحمر، كما هو موضح في الشكل 3. تنبيه. ةرذحي!! استخدم السير الأحمر فقط عند الحاجة إلى فك الحزام بسرعة. يومين استخدامه أثناء الركوب.

警告！！将系带正确装入固定环后，DD环固定系统方可有效运行，见**图1。**警告！！请勿将系带端部从固定环中取出。警告！！清洁或维护时，如果系带从固定环中滑落，请按图1所示重新固定系带。将系带装入固定环后，戴好头盔，按说明书固定头盔，然后再测试头盔是否固定及是否可脱下。警告！！系带端部的红色紧固装置仅用于防止未固定的系带端随意飘动，如**图2**所示，其不属于固定系统的一部分。此外，系统装有一条红色系带，用于快速脱下头盔。按**图3**所示拉该系带，即可将其激活。警告！！请仅在脱下头盔时使用该红色系带；切勿在骑行过程中使用。

• La società Locatelli S.p.A. declina ogni responsabilità per danni provocati da cadute ,anche accidentali, dalle quali dovessero derivare ammaccature.
• Locatelli S.p.A. accepts no responsability for damages resulting from accidental fails that could provoke dents and/or abrasions.
• Das Unternehmen Locatelli S.p.A. übernimmt keine Verantwortung für Schäden aufgrund eines Herabfallens des Produktes, durch das Beulen und/ oder Abscheuerungen entstehen, selbst wenn dies versehentlich geschieht.
• La société Locatelli S.p.A. decline toute responsabilité pour les dommages engenders par les chutes, mêmes accidentelles, pouvant produire des bosses.
• La sociedad Locatelli S.p.A. no se hace responsable de los daños causados por caídas, aun siendo accidentales,que pudieran provocar abolladuras.
• A empresa Locatelli S.p.A. isenta-se de qualquer responsabilidade pelos danos provocados por quedas, ainda que acidentais, das quais possam advir mossas.
• Společnost Locatelli S.p.A. odmítá jakoukoliv odpovědnost za škody vzniklé pády, i náhodnými, které mohou způsobit promáčknutí pilby.
• Virksomheden Locatelli S.p.A. påtager sig intet ansvar for skader forårsaget under utilsigtede fald, som kan resultere i buler og/eller afskrabninger.
• Η εταιρία Locatelli S.p.A. δεν φέρει ουδεμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από πτώσεις, ακόμη και κατά λάθος, από τις οποίες μπορεί να δημιουργηθούν βαθουλώματα.
• Locatelli S.p.A. ei vastaa kaatumisista aiheutuvista vahingoista, joista saattaa aiheutua lommoja ja/tai naarmuja.
• Het bedrijf Locatelli S.p.A. aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade die veroorzaakt wordt door vallen die leiden tot deuken of schuurplekken.
• Locatelli S.p.A. fraskriver seg ethvert ansvar for skader som skyldes utilsiktede feil som kan forårsake bulker og/eller riper.
• Firma Locatelli S.p.A. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane upadkami, także przypadkowymi, które mogą spowodowa uszkodzenia.
• Компания Locatelli S.p.A. не несёт ответственности за травмы или повреждения, возникшие в результате падений.
• Företaget Locatelli S.p.A. avsäger sig allt ansvar för skador som orsakats av fall från fordonet, även oförutsedda sådana, som kan resultera i blåmarken.
• Locatelli S.p.A, ürün üzerinde ezik ve/veya sıyrıklara neden olan kaza ile düşürme sonucunda oluşan hasarlarda hiçbir sorumluluk kabul etmemektedir.

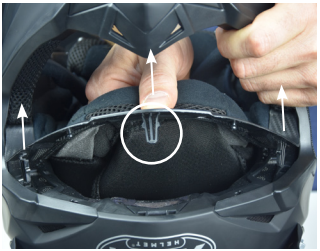
ال تتحمل شركة لاكاتيلي إس. بي. أيه [Locatelli S.p.A.] المسؤولية عن أي أضرار قد تحدث نتيجة حالات السقوط العرضية التي قد تؤدي إلى حدوث انبعاجات و/أو خدوش.

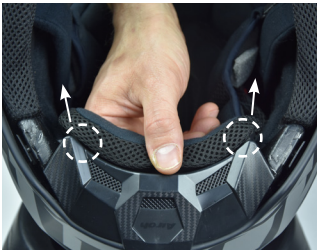
对意外故障可能造成的凹痕和/或刮伤等损害 Locatelli S.p.A. 不承担任何责任

Adjustable and Removable peak

Regulation

Inner Lining





Accessori | Accessories | Zubehör | Accessoires | Accesorios
Acessórios | Příslušenství | Tilbehør | Αξεσουάρ | Varusteet
Accessoires | Ekstrautstyr | Akcesoria | Компоненты | Tillbehör
Aksesuarlar | الملحقات | 配件

Cuffia
Liner
Polsterung
Coiffe
Acolchado interior

Viti Frontino
Peak screws
Schrauben Gesichtsschutz
Vis de la Visière
Tornillos de la Visera

Areatore mentoniera
Chin guard air intake
Belüftung Kinnteil
Prise d'air de la mentonnière
Toma de aire de la mentonera

Guanciali interni
Inner cheek pads
Innere Wangenpolsterungen
Mousses de joue internes
Almohadillas laterales

LIVE THE #**RIDEON**

WRAAP

Wraap the world

Locatelli S.p.A.
Via Resistenza 5/A Almenno S. Bartolomeo 24030 BG - Italy
VAT: IT 02582780165 | SDI: A4707H7

T.+39 035 55 31 01 www.airoh.com